

Jesus Preaches, Part II

耶穌佈道 (II)

Luke | 路加福音 6:37-49

Luke 6:37-38

- 37 “Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.
- 38 Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you.”

路加福音 6:37-38

- 37 你们不要论断人，就不被论断；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；
- 38 你们要给人，就必有给你们的，并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流地倒在你们怀里；因为你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们。”

Luke 6:39-40

- 39 He also told them this parable: “Can the blind lead the blind? Will they not both fall into a pit?”
- 40 The student is not above the teacher, but everyone who is fully trained will be like their teacher.

路加福音 6:39-40

- 39 耶稣又用比喻对他们说：“瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要掉在坑里吗？”
- 40 学生不能高过先生；凡学成了的不过和先生一样。

Luke 6:41-42a

- 41 “Why do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?”
- 42a How can you say to your brother, ‘Brother, let me take the speck out of your eye,’ when you yourself fail to see the plank in your own eye?

路加福音 6:41-42a

- 41 为甚么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁木呢？
- 42a 你不见自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说‘容我去掉你眼中的刺’呢？

Luke 6:42b-43

- 42b You hypocrite, first take the plank out of your eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother's eye.
- 43 "No good tree bears bad fruit, nor does a bad tree bear good fruit.

路加福音 6:42b-43

- 42b 你这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。
- 43 因为，没有好树结坏果子，也没有坏树结好果子。

Luke 6:44-45

- 44 Each tree is recognized by its own fruit. People do not pick figs from thornbushes, or grapes from briars.
- 45 A good man brings good things out of the good stored up in his heart, and an evil man brings evil things out of the evil stored up in his heart. For the mouth speaks what the heart is full of.

路加福音 6:44-45

- 44 凡树木看果子，就可以认出它来。人不是从荆棘上摘无花果，也不是从蒺藜里摘葡萄。
- 45 善人从他心里所存的善就发出善来；恶人从他心里所存的恶就发出恶来；因为心里所充满的，口里就说出来。”

Luke 6:46-47

- 46 “Why do you call me, ‘Lord, Lord,’ and do not do what I say?”
- 47 As for everyone who comes to me and hears my words and puts them into practice, I will show you what they are like.

路加福音 6:46-47

- 46 你们为甚么称呼我‘主啊，主啊’却不遵我的话行呢？
- 47 凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像甚么人：

Luke 6:48

➤ 48 They are like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built.

路加福音 6:48

➤ 48 他像一个人盖房子，深深地挖地，把根基安在盘石上；到发大水的时候，水冲那房子，房子总不能摇动，因为根基立在盘石上。

Luke 6:49

➤ 49 But the one who hears my words and does not put them into practice is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete.”

路加福音 6:49

➤ 49 惟有听见不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌了，并且那房子坏得很大。”

Discussion

- Share about a time when you were working with someone else and neither of you knew what you were doing.

讨论问题

- 请分享一次你与他人共事，却发现你们俩都不知道自己正在做什么的经历。

Luke 6:37-38

- 37 “Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.
- 38 Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you.”

路加福音 6:37-38

- 37 你们不要论断人，就不被论断；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；
- 38 你们要给人，就必有给你们的，并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流地倒在你们怀里；因为你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们。”

Luke 6:31

➤ 31 Do to others as you would have them do to you.

路加福音 6:31

➤ 31 你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

Luke 6:36

➤ 36 Be merciful, just as your Father is merciful.

路加福音 6:36

➤ 36 你们要慈悲，像你们的父慈悲一样。

Luke 6:37-38

- 37 “Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.
- 38 Give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together and running over, will be poured into your lap. For with the measure you use, it will be measured to you.”

路加福音 6:37-38

- 37 你们不要论断人，就不被论断；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；
- 38 你们要给人，就必有给你们的，并且用十足的升斗，连摇带按，上尖下流地倒在你们怀里；因为你们用甚么量器量给人，也必用甚么量器量给你们。”

Luke 6:39-40

- 39 He also told them this parable: “Can the blind lead the blind? Will they not both fall into a pit?”
- 40 The student is not above the teacher, but everyone who is fully trained will be like their teacher.

路加福音 6:39-40

- 39 耶稣又用比喻对他们说：“瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要掉在坑里吗？”
- 40 学生不能高过先生；凡学成了的不过和先生一样。

Luke 6:41

➤ 41 “Why do you look at the speck of sawdust in your brother’s eye and pay no attention to the plank in your own eye?”

路加福音 6:41

➤ 41 为甚么看见你弟兄
眼中有刺，却不想自
己眼中有梁木呢？

Luke 6:42

➤ 42 How can you say to your brother, 'Brother, let me take the speck out of your eye,' when you yourself fail to see the plank in your own eye? You hypocrite, first take the plank out of your eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother's eye.

路加福音 6:42

➤ 42 你不见自己眼中有梁木，怎能对你弟兄说‘容我去掉你眼中的刺’呢？你这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

Luke 6:43

➤ 43 “No good tree bears bad fruit, nor does a bad tree bear good fruit.

路加福音 6:43

➤ 43 因为，没有好树结坏果子，也没有坏树结好果子。

Luke 6:44

➤ 44 Each tree is recognized by its own fruit. People do not pick figs from thornbushes, or grapes from briars.

路加福音 6:44

➤ 44 凡树木看果子，就可以认出它来。人不是从荆棘上摘无花果，也不是从蒺藜里摘葡萄。

James 3:11-12

- 11 Can both fresh water and salt water flow from the same spring?
- 12 My brothers and sisters, can a fig tree bear olives, or a grapevine bear figs? Neither can a salt spring produce fresh water.

雅各书 3:11-12

- 11 泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗?
- 12 我的弟兄们，无花果树能生橄榄吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不能发出甜水来。

Luke 6:45

➤ 45 A good man brings good things out of the good stored up in his heart, and an evil man brings evil things out of the evil stored up in his heart. For the mouth speaks what the heart is full of.

路加福音 6:45

➤ 45 善人从他心里所存的善就发出善来；恶人从他心里所存的恶就发出恶来；因为心里所充满的，口里就说出来。”

Luke 6:46

➤ 46 “Why do you call me, ‘Lord, Lord,’ and do not do what I say?”

路加福音 6:46

➤ 46 你们为甚么称呼我‘主啊，主啊’却不遵我的话行呢？

Luke 6:47-48

- 47 As for everyone who comes to me and hears my words and puts them into practice, I will show you what they are like.
- 48 They are like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built.

路加福音 6:47-48

- 47 凡到我这里来，听见我的话就去行的，我要告诉你们他像甚么人：
- 48 他像一个人盖房子，深深地挖地，把根基安在盘石上；到发大水的时候，水冲那房子，房子总不能摇动，因为根基立在盘石上。

Luke 6:49

➤ 49 But the one who hears my words and does not put them into practice is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete.”

路加福音 6:49

➤ 49 惟有听见不去行的，就像一个人在土地上盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌了，并且那房子坏得很大。”

Ezekiel 13:13-14

➤ 13 “Therefore this is what the Sovereign Lord says: In my wrath I will unleash a violent wind, and in my anger hailstones and torrents of rain will fall with destructive fury.

➤ 14 I will tear down the wall you have covered with whitewash and will level it to the ground so that its foundation will be laid bare. When it falls, you will be destroyed in it; and you will know that I am the Lord.

以西结书13:13-14

➤ 13 所以主耶和華如此說：
我要發怒，使狂風吹裂這
牆，又在怒中使暴雨漫過，
又發怒降下大冰雹毀滅這
牆。

➤ 14 我要這樣的拆毀你們那未
泡透灰所抹的牆，拆平到
地，以至根基露出。牆必
倒塌，你們也就知道我是
耶和華。

Ezekiel 33:31-32

- 31 My people come to you, as they usually do, and sit before you to **hear your words, but they do not put them into practice.** Their mouths speak of love, but their hearts are greedy for unjust gain.
- 32 Indeed, to them you are nothing more than one who sings love songs with a beautiful voice and plays an instrument well, **for they hear your words but do not put them into practice.**

以西结书33:31-32

- 31 他们来到你这里如同民来聚会，坐在你面前仿佛是我的民；**他们听你的话却不去行，**因为他们的口多显爱情，心却追随财利。
- 32 他们看你如善于奏乐，声音幽雅之人所唱的雅歌，**他们听你的话却不去行。**

Luke 6:49

➤ 49 But the one who **hears my words and does not put them into practice** is like a man who built a house on the ground without a foundation. The moment the torrent struck that house, it collapsed and its destruction was complete.”

路加福音 6:49

➤ 49 惟有**听见不去行的**，就像一个人在土地上盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌了，并且那房子坏得很大。”

Luke 6:47-48

- 47 As for everyone who comes to me and hears my words and **puts them into practice**, I will show you what they are like.
- 48 They are like a man building a house, who dug down deep and laid the foundation on rock. When a flood came, the torrent struck that house but could not shake it, because it was well built.

路加福音 6:47-48

- 47 凡到我这里来，听见我的话**就去行的**，我要告诉你们他像甚么人：
- 48 他像一个人盖房子，深深地挖地，把根基安在盘石上；到发大水的时候，水冲那房子，房子总不能摇动，因为根基立在盘石上。

CONSIDER:

- What is a storm or flood that you have experienced in your life?

请你思考:

- 在你的一生中，你经历过什么样的风暴或洪水？